

СОГЛАСИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ ЮНСИТРАЛ



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Нью-Йорк, 1981 год

Содержание

РЕЗОЛЮЦИЯ 35/52 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ	5
СОГЛАСИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ ЮНСИТРАЛ	7
Статья 1: Применение регламента	7
Статья 2: Начало согласительной процедуры	7
Статья 3: Число посредников	8
Статья 4: Назначение посредников	8
Статья 5: Направление заявлений посреднику	10
Статья 6: Представительство и помощь	10
Статья 7: Роль посредника	11
Статья 8: Организационное содействие	12
Статья 9: Связь между посредником и сторонами	12
Статья 10: Передача информации	12
Статья 11: Сотрудничество сторон с посредником	13
Статья 12: Предложения сторон по урегулированию спора	13

Статья 13:	Мировое соглашение	14
Статья 14:	Конфиденциальность	14
Статья 15:	Прекращение согласитель- ной процедуры	15
Статья 16:	Обращение к арбитражному или судебному разбира- тельству	15
Статья 17:	Издержки	16
Статья 18:	Внесение авансов	17
Статья 19:	Роль посредника в других разбирательствах	18
Статья 20:	Допустимость доказательств в других разбирательствах .	18
Типовая оговорка о согласительной про- цедуре		19

**РЕЗОЛЮЦИЯ 35/52, ПРИНЯТАЯ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ 4 ДЕКАБРЯ
1980 ГОДА**

35/52. Согласительный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Генеральная Ассамблея,

признавая ценность согласительной процедуры как метода мирного урегулирования споров, возникающих в контексте международных коммерческих отношений,

будучи убеждена в том, что учреждение согласительного регламента, приемлемого для стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, будет значительно содействовать развитию гармоничных международных экономических отношений,

отмечая, что Согласительный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли был утвержден Комиссией на ее тринадцатой сессии¹⁾ после рассмотрения замечаний правительств и заинтересованных организаций,

1. *рекомендует* применять Согласительный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в тех случаях, когда в контексте международных

¹⁾ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункты 105 и 106.*

коммерческих отношений возникает какой-либо спор и стороны стремятся к мирному урегулированию этого спора, обращаясь к согласительной процедуре;

2. *просит* Генерального секретаря принять меры для возможно более широкого распространения Согласительного регламента.

СОГЛАСИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ ЮНСИТРАЛ

ПРИМЕНЕНИЕ РЕГЛАМЕНТА

Статья 1

1) Настоящий Регламент применяется для согласительного урегулирования споров, возникающих из договорных или иных правоотношений либо в связи с ними, в тех случаях, когда стороны, стремясь к мирному урегулированию их спора, договорились о применении Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ.

2) Стороны могут в любое время договориться об исключении или изменении любых положений настоящего Регламента.

3) В случае, когда какое-либо из правил настоящего Регламента противоречит норме закона, от которой стороны не вправе отступать, применяется эта норма закона.

НАЧАЛО СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

Статья 2

1) Сторона, проявляющая инициативу в отношении согласительной процедуры, направляет другой стороне письменное предложение об обращении к такой процедуре согласно настоящему Регламенту с кратким изложением существа спора.

2) Согласительная процедура начинается в тот момент, когда другая сторона принимает пред-

ложение об обращении к такой процедуре. Устное сообщение о принятии предложения целесообразно подтверждать в письменной форме.

3) Если другая сторона отклоняет предложение, то согласительная процедура не будет иметь место.

4) Если сторона, проявляющая инициативу в отношении согласительной процедуры, не получает ответа в течение тридцати дней после направления такого предложения или в течение иного срока, указанного в предложении, она может рассматривать отсутствие ответа как отклонение предложения об обращении к согласительной процедуре. В этом случае она уведомляет другую сторону соответственно.

ЧИСЛО ПОСРЕДНИКОВ

Статья 3

Если стороны не договорились о том, что будет два или три посредника, назначается один посредник. При назначении более чем одного посредника посредники должны по общему правилу действовать совместно.

НАЗНАЧЕНИЕ ПОСРЕДНИКОВ

Статья 4

1) а) при согласительной процедуре с участием одного посредника стороны стремятся к достижению соглашения о кандидатуре единоличного посредника;

- b) при согласительной процедуре с участием двух посредников каждая сторона назначает по одному посреднику;
- c) при согласительной процедуре с участием трех посредников каждая сторона назначает по одному посреднику. Стороны стремятся к достижению соглашения о кандидатуре третьего посредника.

2) Стороны могут просить содействия соответствующего учреждения или лица в назначении посредников. В частности,

- a) сторона может просить такое учреждение или лицо рекомендовать кандидатуры, приемлемые для выполнения роли посредника;

или

- b) стороны могут договориться о том, что назначение одного или нескольких посредников осуществляется непосредственно таким учреждением или лицом.

Рекомендуя или назначая отдельных лиц в качестве посредника, учреждение или лицо учитывает такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного посредника, а в отношении единоличного или третьего посредника, также принимает во внимание целесообразность назначения посредника иной национальности, чем национальности сторон.

НАПРАВЛЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЙ ПОСРЕДНИКУ

Статья 5

1) После его назначения, посредник*) предлагает каждой из сторон представить ему краткое письменное заявление с изложением в общей форме характера спора и спорных вопросов. Каждая сторона направляет копию своего заявления другой стороне.

2) Посредник может предложить каждой из сторон представить ему дополнительное письменное заявление с изложением ее позиции, а также фактов и доводов в поддержку ее позиции, приложив к такому заявлению любые документы и иные доказательства, которые эта сторона считает полезными. Сторона направляет копию своего заявления другой стороне.

3) На любой стадии согласительной процедуры посредник может предложить любой из сторон представить ему такую дополнительную информацию, которую он считает полезной.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОМОЩЬ

Статья 6

Стороны могут быть представлены лицами, которых они выбирают сами, или пользоваться помощью таких лиц. Имена и адреса таких лиц

*) В настоящей и во всех последующих статьях термин «посредник» применяется равным образом в отношении единоличного посредника, двух или трех посредников.

должны быть сообщены в письменной форме другой стороне и посреднику; в этом сообщении должно указываться, произведено ли данное назначение для целей представительства или для целей помощи.

РОЛЬ ПОСРЕДНИКА

Статья 7

- 1) Посредник независимо и беспристрастно оказывает сторонам помощь в их стремлении достичь мирного урегулирования их спора.
- 2) Посредник руководствуется принципами объективности, непредвзятости и справедливости, учитывая, среди прочего, права и обязанности сторон, соответствующие торговые обычаи и связанные с данным спором обстоятельства, включая сложившуюся между сторонами деловую практику.
- 3) Посредник может вести согласительную процедуру таким образом, какой он считает надлежащим, учитывая обстоятельства дела, пожелания сторон, включая просьбу стороны о том, чтобы он заслушал устные заявления и необходимость скорейшего урегулирования спора.
- 4) Посредник может на любой стадии согласительной процедуры вносить предложения об урегулировании спора. Не требуется, чтобы такие предложения делались в письменной форме и сопровождались изложением мотивов.

ОРГАНИЗАЦИОННОЕ СОДЕЙСТВИЕ

Статья 8

Для облегчения ведения согласительной процедуры стороны или посредник с согласия сторон могут договориться относительно организационного содействия со стороны подходящего учреждения или лица.

СВЯЗЬ МЕЖДУ ПОСРЕДНИКОМ И СТОРОНАМИ

Статья 9

1) Посредник может предложить сторонам встретиться с ним или может поддерживать связь с ними в устной или письменной форме. Он может встречаться или поддерживать связь с обеими сторонами одновременно или с каждой из них в отдельности.

2) Если стороны не условились о месте, где будут проводиться встречи с посредником, такое место определяется посредником после консультации со сторонами и с учетом обстоятельств согласительной процедуры.

ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ

Статья 10

В случае, когда посредник получает от одной из сторон информацию фактического характера, касающуюся спора, он передает существо

этой информации другой стороне, с тем чтобы последняя могла иметь возможность представить посреднику любые объяснения, которые она считает полезными. Поскольку, однако, сторона сообщает какую-либо информацию посреднику под прямым условием о конфиденциальности этой информации, посредник не должен передавать ее другой стороне.

СОТРУДНИЧЕСТВО СТОРОН С ПОСРЕДНИКОМ

Статья 11

Стороны будут добросовестно сотрудничать с посредником и, в частности, стремиться к удовлетворению просьб посредника о предоставлении ему письменных материалов, доказательств и о присутствии на встречах с ним.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ СТОРОН ПО УРЕГУЛИРОВАНИЮ СПОРА

Статья 12

Каждая сторона может по своей собственной инициативе или по приглашению посредника представлять ему предложения по урегулированию спора.

МИРОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Статья 13

1) Когда, по мнению посредника, имеются элементы такого урегулирования, которое было бы приемлемо для сторон, он формулирует условия возможного урегулирования и представляет их сторонам на рассмотрение. После получения замечаний от сторон посредник может изменить условия возможного урегулирования с учетом сделанных замечаний.

2) Если стороны достигли согласия об урегулировании спора, они составляют мировое соглашение в письменной форме и подписывают его **). Если от сторон последует такая просьба, посредник составляет мировое соглашение или содействует сторонам в его составлении.

3) Стороны путем подписания мирового соглашения прекращают спор и становятся связанными этим соглашением.

КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Статья 14

Посредник и стороны должны соблюдать конфиденциальность в отношении всех вопросов, касающихся согласительной процедуры. Требование конфиденциальности распростра-

**) Стороны могут пожелать рассмотреть вопрос о включении в мировое соглашение оговорки, согласно которой любой спор, возникающий из мирового соглашения или в связи с ним, будет передаваться в арбитраж.

няется и на мировое соглашение, за исключением тех случаев, когда его раскрытие необходимо для целей выполнения или принудительного осуществления.

ПРЕКРАЩЕНИЕ СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

Статья 15

Согласительная процедура прекращается:

- a) подписанием сторонами мирового соглашения — в день его подписания; или
- b) письменным заявлением посредника после консультации со сторонами о том, что дальнейшие усилия в рамках согласительной процедуры более себя не оправдывают, — в день такого появления; или
- c) письменным заявлением сторон, адресованным посреднику, о том, что согласительная процедура прекращается, — в день такого заявления; или
- d) письменным заявлением одной из сторон, направленным другой стороне и посреднику, если таковой назначен, о том, что согласительная процедура прекращается, — в день такого заявления.

ОБРАЩЕНИЕ К АРБИТРАЖНОМУ ИЛИ СУДЕБНОМУ РАЗБИРАТЕЛЬСТВУ

Статья 16

Стороны обязуются не возбуждать во время согласительной процедуры арбитражное или

судебное разбирательство в отношении спора, который является предметом согласительной процедуры, с тем, однако, что сторона может возбудить арбитражное или судебное разбирательство в том случае, когда, по ее мнению, такое разбирательство необходимо для охраны ее прав.

ИЗДЕРЖКИ

Статья 17

1) После прекращения согласительной процедуры посредник устанавливает сумму издержек согласительной процедуры и в письменном уведомлении сообщает ее сторонам. Термин «издержки» включает в себя только:

- a) гонорар посредника, размер которого должен быть разумным;
- b) путевые и другие расходы, понесенные посредником;
- c) путевые и другие расходы свидетелей, привлечение которых было предложено посредником с согласия сторон;
- d) оплату услуг экспертов, привлечение которых было предложено посредником с согласия сторон;
- e) оплату содействия, оказанного на основании пункта 2b статьи 4 и статьи 8 настоящего Регламента.

2) Издержки, как они определены выше, оплачиваются сторонами в равной пропорции, если только мировым соглашением не предусмотрено иное. Все другие расходы, понесенные стороной, оплачиваются этой стороной.

ВНЕСЕНИЕ АВАНСОВ

Статья 18

1) Посредник после своего назначения может предложить каждой из сторон внести равную сумму в качестве аванса на покрытие издержек, указанных в пункте 1 статьи 17, которые, по его мнению, могут возникнуть.

2) В ходе согласительной процедуры посредник может предложить каждой из сторон внести дополнительно равные суммы аванса.

3) Если авансы, затребованные на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи, не будут внесены полностью обеими сторонами в течение 30 дней, посредник может приостановить согласительную процедуру или направить сторонам письменное заявление о ее прекращении, которое вступает в силу в день такого заявления.

4) После прекращения согласительной процедуры посредник представляет сторонам отчет о полученных суммах и возвращает им все неизрасходованные остатки.

РОЛЬ ПОСРЕДНИКА В ДРУГИХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВАХ

Статья 19

Стороны и посредник обязуются, что посредник не будет выступать в качестве арбитра или в качестве представителя или адвоката какой-либо из сторон в любом арбитражном или судебном разбирательстве в отношении спора, являющегося предметом согласительной процедуры. Стороны обязуются также, что они не будут привлекать посредника в качестве свидетеля в ходе такого разбирательства.

ДОПУСТИМОСТЬ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В ДРУГИХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВАХ

Статья 20

Стороны обязуются не приводить и не представлять в качестве доказательств в арбитражном или судебном разбирательстве, независимо от того, касается ли это разбирательство спора, являющегося предметом согласительной процедуры:

- a) мнения или предложения, высказанные другой стороной в отношении возможного урегулирования спора;
- b) признания, сделанные другой стороной в ходе согласительной процедуры;
- c) предложения посредника;
- d) тот факт, что другая сторона проявила готовность принять предложение об урегулировании, сделанное посредником.

ТИПОВАЯ ОГОВОРКА О СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЕ

Если в случае спора, возникающего из настоящего договора или в связи с ним, стороны пожелают попытаться урегулировать этот спор миром посредством согласительной процедуры, такая процедура будет осуществляться в соответствии с действующим в настоящее время Согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ.

(Стороны могут договориться о других оговорках о согласительной процедуре).

Printed in Austria
V.81-22312—June 1981—1,500
V.95-53643—May 1995—1,000

United Nations publication
Sales No. R.81.V.6